

ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



Distr.
GENERAL

A/C.5/33/108
18 December 1978
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Тридцать третья сессия
ПЯТЫЙ КОМИТЕТ
Пункты 70 и 100 повестки дня

КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО НАУКЕ И
ТЕХНИКЕ В ЦЕЛЯХ РАЗВИТИЯ

БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД
1978-1979 ГОДОВ

Административные и финансовые последствия
проекта резолюции A/C.2/33/L.39/Rev.2

Заявление, представленное Генеральным секретарем в
соответствии с правилом 153 правил процедуры

1. На своем 61-м заседании 13 декабря 1978 года Второй комитет принял проект резолюции A/C.2/33/L.39/Rev.2, в пунктах 3, 6, 7 и 9 которого содержатся рекомендации, влекущие за собой финансовые последствия.

Пункт 3 постановляющей части: межорганизационный анализ Генерального секретаря

2. В пункте 3 постановляющей части содержится просьба к Генеральному секретарю Конференции представить Подготовительному комитету на его четвертой сессии дополнение к "Общему обзору деятельности органов, организаций и программ системы Организации Объединенных Наций", содержащие анализ результатов, пробелов и/или дублирования нынешней деятельности Организации Объединенных Наций в области науки и техники в целях развития, в качестве справочного документа для рассмотрения проекта программы действий с учетом мнений, выраженных Комитетом по программе и координации на его восемнадцатой сессии. Проведение всеобъемлющего обзора, предусмотренного в пункте 3 постановляющей части данного проекта резолюции, повлечет за собой значительный объем специальной срочной помощи со стороны экспертов. Минимальные предполагаемые расходы оцениваются следующим образом:

Таблица 1

| <u>Оклады</u> | <u>1979 год</u> | |
|-----------------------------------------------|--------------------|--------------------|
| | <u>В долл. США</u> | <u>В долл. США</u> |
| Консультанты (5) на уровне Д-1 на 4 месяца | 91 400 | |
| Исследователи (2) на уровне С-4/3 на 4 месяца | 25 600 | 117 000 |
| Путевые расходы и суточные | | 34 600 |
| Итого | | 151 600 |

3. Однако в этой связи необходимо напомнить, что в своей резолюции 32/209 Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря обеспечить достижение экономии в отношении расходов на консультантов и экспертов, утвержденных в бюджете по программам на 1978-1979 годы. Далее, в соответствии с той же резолюцией Генеральный секретарь обязуется не испрашивать дополнительных ассигнований по этой статье расходов в течение нынешнего двухгодичного периода.

4. Поскольку в соответствии с пунктом 7 постановляющей части данного проекта резолюции также предлагается осуществление дополнительной деятельности с участием консультантов, то следует ожидать, что нынешние ассигнования на консультантов и экспертов будут полностью израсходованы. Поэтому, если Генеральная Ассамблея утвердит виды деятельности, предлагаемые в пункте 3 постановляющей части, то покрыть соответствующие расходы на консультантов за счет экономии окажется невозможным. Из приведенных выше соображений следует, что без последующего решения Генеральной Ассамблеи Генеральный секретарь Конференции не может быть обеспечен средствами для осуществления деятельности, упомянутой в пункте 3 постановляющей части данного проекта резолюции.

5. Кроме того, даже если предусмотренные по смете необходимые средства окажутся в наличии в начале 1979 года, возможность достижения цели, о которой говорится в пункте 3 постановляющей части, в течение отрезка времени, остающегося до четвертой сессии Подготовительного комитета, представляется сомнительной.

6. Учитывая, что главная ответственность за проведение межорганизационного анализа такого типа лежит в пределах полномочий Отдела планирования и координации программ Департамента по международным

экономическим и социальным вопросам (ДМЭСВ), Генеральный секретарь Конференции обратился к ДМЭСВ за помощью в этом вопросе. Следовательно, если такое исследование будет проведено, то это будет сделано под руководством помощника Генерального секретаря по планированию и координации программ в тесном сотрудничестве с Генеральным секретарем Конференции Организации Объединенных Наций по науке и технике в целях развития. Общее руководство этой работой будет осуществляться Генеральным директором по вопросам развития и международного экономического сотрудничества.

Пункт 6 постановляющей части: совещания Подготовительного комитета

7. В пункте 6 постановляющей части данного проекта резолюции Генеральная Ассамблея постановляет, учитывая нехватку времени и желательность достижения максимальной договоренности по основным вопросам до созыва Конференции, обеспечить необходимые средства, с тем чтобы дать возможность Подготовительному комитету, если он примет такое решение, продлить сроки проведения совещаний, запланированных в настоящее время.

8. Если Генеральная Ассамблея одобрит проект резолюции A/C.2/33/L.39/Rev.2, то согласно решению, содержащемуся в пункте 6, Генеральному секретарю будет предложено провести соответствующую подготовку для возможного продления сроков третьего и четвертого совещаний Подготовительного комитета, которые в настоящее время планируется провести с 22 января по 2 февраля 1979 года и с 7 по 18 мая 1979 года.

9. Если Генеральная Ассамблея примет такое решение и сроки проведения совещаний Подготовительного комитета будут соответственно продлены, то дополнительные расходы по обслуживанию конференций будут исчисляться на основе следующих предположений:

- a) дополнительный срок в каждом случае составит две недели;
- b) совещания будут проведены в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций;
- c) языками заседаний будут английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский;
- d) не потребуются никакой дополнительной предсессионной документации, за исключением документации на китайском языке, сверх той, которая уже предполагается для проведения основных совещаний;
- e) объем сессионной документации будет возрастать пропорционально продолжительности совещаний;
- f) объем послесессионной документации возрастет на 30 страниц.

10. С учетом таких предположений стоимость одноразового продления сроков на две недели составит 110 900 долл. США, которые распределяются по следующим компонентам расходов:

/...

Таблица 2

| | 1979 год | | |
|-----------------------------------------|-------------|-------------|----------------|
| | в долл. США | в долл. США | в долл. США |
| Предсессионное обслуживание | | | |
| Документация (80 страниц) | | | |
| Письменный перевод/ редактирование | 3 700 | | |
| Печатание на машинке | 1 000 | | 4 700 |
| Сессионное обслуживание | | | |
| Документация (60 страниц) | | | |
| Письменный перевод/ редактирование | 18 000 | | |
| Печатание на машинке | 4 700 | 22 700 | |
| Устный перевод | | 51 200 | |
| Персонал по обслуживанию конференций | | 600 | |
| Общее обслуживание | | 9 600 | 84 100 |
| Послесессионное обслуживание | | | |
| Документация (30 страниц) | | | |
| Письменный перевод/ редактирование | 7 400 | | |
| Печатание на машинке | 1 900 | 9 300 | |
| Размножение и распространение | | 12 800 | 22 100 |
| Общий итог | | | <u>110 900</u> |

Пятая сессия Подготовительного комитета

11. Если Генеральная Ассамблея примет решение о проведении пятой сессии Подготовительного комитета в 1979 году вместо продления уже намеченных сессий, то при расчете общей суммы расходов будут использоваться следующие предположения:

- a) совещание будет проводиться в Нью-Йорке;
- b) его продолжительность составит две недели;
- c) на совещании будут использоваться английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки;
- d) одновременные заседания проводиться не будут.

/...

Таблица 3

| | 1979 год | | |
|-----------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| | в долл. США | в долл. США | в долл. США |
| Предсессионное обслуживание | | | |
| Документация (175 страниц) | | | |
| Письменный перевод/ редактирование | 47 100 | | |
| Печатание на машинке | 12 100 | | 59 200 |
| Сессионное обслуживание | | | |
| Документация (60 страниц) | | | |
| Письменный перевод/ редактирование | 16 000 | | |
| Печатание на машинке | 4 200 | 20 200 | |
| Устный перевод | | 51 200 | |
| Персонал по обслуживанию конференций | | 600 | |
| Общее обслуживание | | 9 600 | 81 600 |
| Послесессионное обслуживание | | | |
| Документация (30 страниц) | | | |
| Письменный перевод/ редактирование | 7 400 | | |
| Печатание на машинке | 1 900 | | 9 300 |
| Размножение и распространение | | | 12 800 |
| Путевые расходы персонала, работающего с языками | | | 43 400 |
| | | | 206 300 |
| Общий итог | | | 206 300 |

12. Если Генеральная Ассамблея уполномочит Подготовительный комитет продлить его уже запланированные сессии или провести дополнительную сессию, то возможности для этого, по-видимому, могут появиться лишь после изменения расписания других заседаний. В этом случае Генеральной Ассамблее необходимо будет принять решение об изменении расписания заседаний какого-либо органа или органов, заседания которых уже запланированы в соответствии с календарем проведения конференций.

/...

Пункт 7 постановляющей части: Продолжение национальной, региональной и межрегиональной подготовки

13. В пункте 7 проекта резолюции будет содержаться просьба Генеральной Ассамблеи к Генеральному секретарю обеспечить осуществление необходимых мероприятий для продолжения национальной, региональной и межрегиональной подготовки к Конференции, включая обеспечение необходимой финансовой поддержки.

14. На тридцать второй сессии Генеральной Ассамблеи Генеральный секретарь в документе A/C.5/32/39 запросил средства для финансирования в 1978 году консультативного обслуживания, необходимого для национальной подготовки. По сделанным в то время расчетам в 1978 году потребуется 100 человеко-месяцев консультативного обслуживания с предполагаемыми расходами в размере 660 000 долл. США. При пересмотре этих расчетов Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам поставил под сомнение возможность полного использования 100 человеко-месяцев в запланированном периоде (январь-август 1978 года) и рекомендовал сократить указанную сумму на 110 000 долл. США, в результате чего количество человеко-месяцев в 1978 году было сокращено приблизительно до 83.

15. В ходе прений в Пятом комитете некоторые члены поддержали рекомендации Консультативного комитета при условии, что если предполагаемые расчеты Генерального секретаря относительно потребностей в человеко-месяцах окажутся точными, то Консультативный комитет положительно рассмотрит просьбу о предоставлении дополнительных средств согласно положениям о непредвиденных и чрезвычайных расходах. Председатель Консультативного комитета указал, что такие расходы будут включены в первый доклад об исполнении бюджета.

16. Четвертого мая 1978 года Экономический и Социальный Совет одобрил резолюцию E/1978/4, в которой он отметил недостаток фондов для финансирования технических консультантов и счел необходимым обеспечить достаточные средства для бюджета Конференции, с тем чтобы дать Секретариату возможность удовлетворять просьбы развивающихся стран об оказании помощи в подготовке национальных документов.

17. В тот момент Комитет рассматривал заявление о последствиях осуществления бюджета по программам, содержащиеся в документе E/1978/S.1/L.3, где предусматривалось осуществление дополнительных расходов в сумме 640 000 долл. США на основе 97 человеко-месяцев сверх и помимо тех 83 человеко-месяцев, которые были утверждены ранее. Позиция Генерального секретаря в свете обсуждения в Пятом комитете на тридцать второй сессии Генеральной Ассамблеи была определена в пункте 7 этого документа следующим образом:

"Принятие Экономическим и Социальным Советом данного проекта резолюции будет истолковано Генеральным секретарем как заявление законодательного характера о том, как ему следует поступить с вышеуказанными расходами. Финансирование этих расходов будет осуществляться в первую очередь за счет перевода средств из других частей бюджета Конференции. Однако Генеральный секретарь, если он не сможет покрыть все расходы за счет бюджета Конференции, зарезервирует за собой право обратиться к Генеральной Ассамблее с просьбой о пересмотре ассигнований в соответствии с установленной процедурой".

18. В соответствии с этим толкованием Генеральный секретарь перешел к предоставлению запрашиваемых услуг технических консультантов для развивающихся стран. Восемьдесят три рабочих месяца, одобренные на 1978 год на тридцать второй сессии Генеральной Ассамблеи, были полностью использованы и, кроме того, в соответствии с разрешением, содержащимся в резолюции 1978/4 Экономического и Социального Совета, как оно толковалось Генеральным секретарем, было дано дополнительное обещание на восемьдесят восемь рабочих месяцев услуг технических консультантов в 1978 году на конец октября. Кроме того, секретариат Конференции предполагает, что позднее будут заявки о помощи, на которые потребуются девять дополнительных рабочих месяцев, в результате чего общие потребности достигнут 180 рабочих месяцев.

19. Поэтому, используя те же самые предварительные расчеты, которые были представлены ЭКОСОС в документе E/1978/C.1/L.3, Генеральный секретарь просит предусмотреть 640 000 долл. США на дополнительно запрашиваемые 97 рабочих месяцев. Из этих 97 рабочих месяцев 91 месяц на общую сумму примерно 600 000 долл. США будет необходимо в 1978 году и шесть рабочих месяцев стоимостью примерно 40 000 долл. США в 1979 году.

Дейтельность на региональном уровне

20. В связи с пунктом 7 постановляющей части в отношении продолжения подготовки Конференции на национальном, региональном и межрегиональном уровнях Генеральный секретарь Конференции полагает, что необходимо продолжать до конца сентября 1979 года укрепление кадровых структур, научно-технических групп региональных комиссий. Дальнейшая координация в 1979 году национальных усилий по подготовке к Конференции обеспечит существенный вклад в подготовительную стадию Конференции. Кроме того, после Конференции останется период примерно в один месяц, который позволит провести концентрированные усилия по осуществлению решений, касающихся региональных комиссий. Соответственно, Генеральный секретарь предлагает, чтобы были оставлены посты регионального советника, регионального координатора и персонала местного уровня с 1 января 1979 года по 30 сентября 1979 года в ЭКАТО, ЭКЛА и ЭКА. Что касается ЭКА, то, принимая во внимание большой географический район и число заинтересованных стран, есть необходимость оставить двух региональных советников: одного для стран, говорящих на французском языке, и второго для стран, говорящих на английском языке. Кроме того, финансирование путевых расходов предлагается оставить на уровне 1978 года. Генеральный секретарь предварительно определил, что для этих целей потребуется дополнительно 432 700 долл. США.

Таблица 4

ПОТРЕБНОСТИ В ПЕРСОНАЛЕ НА 1979 ГОД

| Кате- гория | Функции | Число сотрудников | | | | Все- го | Рабо- чих меся- цев |
|------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|------|-----|------|------------|------------------------------|
| | | ЭСКАТО | ЭКЛА | ЭКА | ЭКЗА | | |
| Д-1 | Региональные советники | 1 | 1 | 2 | 1 | 5 | 45 |
| Р-4 | Укрепление научно-технических групп региональных комиссий для того, чтобы они более эффективно участвовали в подготовке Конференции | 1 | 1 | 1 | 1 | 4 | 36 |
| Нест- ний уро- вень | Канцелярские услуги | 1 | 1 | 1 | 1 | 4 | 36 |

Временная помощь

| | <u>Оклады</u> | <u>Общие расходы по персоналу</u> | <u>Общие расходы</u> |
|--------|----------------|-----------------------------------|----------------------|
| | в долл. США | в долл. США | в долл. США |
| ЭСКАТО | 51 750 | 21 200 | 72 950 |
| ЭКЛА | 59 325 | 23 725 | 83 050 |
| ЭКА | 95 100 | 38 050 | 133 150 |
| ЭКЗА | <u>67 575</u> | <u>20 275</u> | <u>87 850</u> |
| | <u>273 750</u> | <u>103 250</u> | <u>377 000</u> |

Путевые расходы и суточные для категории специалистов и региональных советников

| | |
|--------|----------------|
| ЭКЕ | 7 700 |
| ЭСКАТО | 16 300 |
| ЭКЛА | 7 700 |
| ЭКА | 16 300 |
| ЭКЗА | <u>7 700</u> |
| | <u>55 700</u> |
| Всего | <u>432 700</u> |
| | /... |

Деятельность на межрегиональном уровне

21. Генеральный секретарь ожидает, что межрегиональные консультации будут необходимо проводить на уровне правительственных экспертов по наиболее важным вопросам программы действий. Такие консультации произойдут между третьим и четвертым совещаниями подготовительного комитета. Четыре совещания будут проведены в Нью-Йорке, конкретно для рассмотрения вопросов, поднятых на третьей сессии совещания подготовительного комитета. Ожидается, что каждое совещание будет созываться на срок в пять дней и что в нем будут принимать участие 12 правительственных экспертов. Предполагаемые расходы на суточные и путевые расходы для участников четырех совещаний составят 120 000 долл. США.

22. Однако в соответствии с ограничениями, содержащимися в резолюции 32/209, как это упоминается в пункте 3 данного заявления, Генеральному секретарю не разрешается запрашивать такие фонды для этой цели, и он не ожидает, что будет получена экономия за счет существующих ассигнований на консультантов и экспертов, с помощью которой можно было бы покрыть предполагаемые расходы. Поэтому, как отмечается в пункте 4 данного заявления, Генеральный секретарь Конференции не сможет обеспечить средства для осуществления деятельности, о которой говорится выше, из дополнительного решения Генеральной Ассамблеи на этот счет.

23. Полные расходы на обслуживание, касающиеся конференций, основываются на следующих предположениях:

- a) что совещания будут продолжаться пять дней;
- b) что они будут проходить в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций;
- c) что перевод совещаний будет обеспечиваться на английский, французский, испанский языки;
- d) что совещания не будут проводиться одновременно.

Таблица 5

1979 год

| | <u>Долл. США</u> | <u>Долл. США</u> | <u>Долл. США</u> |
|--------------------------------------|------------------|------------------|----------------------|
| Досессионное обслуживание | | | |
| Документация (20 страниц) | | | |
| Письменный перевод/редактирование | 2 200 | | |
| Печатание на машинке | 600 | | 2 800 |
| Обслуживание в период сессии | | | |
| Документация (10 страниц) | | | |
| Письменный перевод/редактирование | 2 200 | | |
| Печатание на машинке | 600 | 2 800 | |
| Устный перевод | | 11 600 | |
| Персонал по обслуживанию конференций | | 400 | |
| Общее обслуживание | | 5 800 | 20 600 |
| Послесессионное обслуживание | | | |
| Документация (10 страниц) | | | |
| Письменный перевод/редактирование | 1 400 | | |
| Печатание на машинке | 400 | 1 800 | |
| Размножение и распространение | | 3 800 | 5 600 |
| Путевые расходы переводчиков | | | 15 400 |
| | | | <hr/> |
| Всего | | | <u><u>44 400</u></u> |

/...

24. Опыт проведения других крупных конференций показал, что ряд организационных задач и необходимую предварительную работу следует осуществить до начала основной работы Конференции. Для того, чтобы избежать необходимости использовать ценное время самой Конференции для осуществления этих задач, Генеральный секретарь предлагает, чтобы Генеральная Ассамблея одобрила проведение двух сессий до начала Конференции, которые были бы осуществлены в период, непосредственно предшествующий самой Конференции.

25. В каждой из этих двух сессий до проведения Конференции будет участвовать лишь небольшая часть от общего числа участников основной Конференции. Только определенный персонал секретариата Конференции и различных обслуживающих департаментов необходимо будет пригласить в место проведения Конференции заранее.

26. В настоящее время Генеральный секретарь не включил в свои финансовые последствия предварительные расчеты ведомостей расходов на деятельность, предшествующую Конференции, о которых говорится здесь. Однако поскольку для двухдневной сессии, которая состоится до Конференции и которая будет посвящена организационным вопросам, не потребуются никакого обслуживания по проведению сессии, кроме как устный перевод, то расходы будут ограничены 7 400 долл. США на оклады 20 устных переводчиков для перевода на английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки в течение двух дней.

27. Расходы в размере 75 000 долл. США, связанные с включением в смету планируемой сессии до проведения Конференции по предварительным основным вопросам, рассчитываются на основании следующих предположений о потребностях по обслуживанию этой сессии:

- a) что совещание продлится пять дней;
- b) что она будет проходить в Центральных учреждениях, если только не будет представлено приглашение провести его в другом месте в соответствии с положениями резолюции 31/140 Генеральной Ассамблеи;
- c) что на совещании будет осуществляться перевод на английский, арабский, испанский и французский языки;
- d) что одновременно не будет проводиться несколько совещаний;
- e) что не потребуются никакой досессионной документации.

28. Вышеуказанная сумма расходов будет состоять из следующих компонентов:

Таблица 6

| | 1979 год | | |
|--------------------------------------|-----------|-----------|---------------|
| | Долл. США | Долл. США | Долл. США |
| Обслуживание в период сессии | | | |
| Документация (45 страниц) | | | |
| Письменный перевод/редактирование | 8 000 | | |
| Печатание на машинке | 2 100 | 10 100 | |
| Устный перевод | | 16 700 | |
| Персонал по обслуживанию конференций | | 300 | |
| Общее обслуживание | | 5 800 | 32 900 |
| Послесессионное обслуживание | | | |
| Документация (45 страниц) | | | |
| Письменный перевод/редактирование | 8 000 | | |
| Печатание на машинке | 2 100 | 10 100 | |
| Размножение и распространение | | 2 300 | 12 400 |
| Путевые расходы переводчиков | | | 29 700 |
| | | | <hr/> |
| Всего | | | <u>75 000</u> |

29. Потребности по обслуживанию конференций, представленные в данной ведомости, рассчитаны на основе полной стоимости расходов, что предполагает, что никакая часть расходов не будет покрыта Департаментом по обслуживанию конференций. Эти сметные предположения будут рассмотрены в контексте сводной ведомости об общих потребностях по обслуживанию конференций, которая представляется Генеральной Ассамблее в конце тридцать третьей сессии.

30. Если Генеральная Ассамблея одобрит предложения, возникающие в связи с проектом резолюции A/C.2/33/L.39/Rev.2, то общие предполагаемые расходы составят от 481 800 долл. США до 466 300 долл. США для полного обслуживания Конференции. Расходы, не связанные с обслуживанием Конференции, составят 1 192 700 долл. США, из которых 600 000 долл. США приходится на 1978 год. Из 1 192 700 долл. США 228 700 долл. США связаны с расходами на консультантов и экспертов. Эту сумму Генеральный секретарь не может запросить на двухгодичный период 1978-1979 годов в соответствии с положениями резолюции 32/209.
